

Ս. Սահակ եւ Ս. Մեսրոպ Հայր. Եկեղեցի  
**Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church**  
**THE LIGHTHOUSE**



Rev. Fr. Shnork Souin, Pastor  
70 Jefferson Street Providence, Rhode Island 02908  
TEL 4 01.272.7712 | FAX 4 01.272.2832  
<http://www.stsahmes.org>  
e-mail: [office@stsahmes.org](mailto:office@stsahmes.org) - [dershnork@gmail.com](mailto:dershnork@gmail.com)  
Parish Council Members on duty today:  
Jason Martiesian - John Megrđichian

---

---

**Schedule of Sunday Services**

Morning Service (*Kesheryeen & Aravodyan Jham*) 9:00 a.m.  
Divine Liturgy (*Soorp Badarak*) 10:00 a.m.

**Sunday, December 13 2015**

Չորրորդ Կիրակի Յիսուսկաց

**Fourth Sunday of Advent**

Scripture Readings

Isaiah 38:1-8 (Pg. 714) Hebrews 1:1-14 (Pg. 196)

Luke 17:1-10 (Pg. 73)

Creed: English

---

---

**The Legacy of our Martyrs 1915 - 2015**

**Don't just attend the Badarak. See it, feel it, sing it, pray it, hear it, smell it, touch it, and taste it and see how sweet is the Lord!**

Ճաշակեցէք եւ տեսէք զի քաղցր է Տէր:

*"Taste ye, and see, for the Lord is sweet."* (Adapted from Psalm 34:8)

Der Shnork



**Prayer for Peace**

The year has reached its final weeks—traditionally a time of tranquility and fellow-feeling, as we await the celebration of our Lord's birth. Yet the past month has been disfigured by acts of violence that are deeply troubling to peace-loving people. These include another massacre in Paris, and a grotesque act of terror in California. Threading through the period is the ongoing tragedy involving warfare and persecution in the Middle East—which affects our own people, our sister Christian communities, and other religious minorities in the region.

How dispiriting it is, at the close of this 100th year since the Armenian Genocide, to be reminded yet again that inhumanity still reigns in this world, despite the superficial advances of the past century.

There are very few words of wisdom or consolation to offer in the face of such dreadful episodes—except for the assurance that our risen Lord knows the sufferings of his children, and will remember them when he establishes his kingdom, where true peace and justice will finally prevail.

It is to him we pray—today and in the days to come—for the souls of the departed, and for an end to the afflictions tormenting our world. In the immortal words of our liturgy: *Ungal, getso, yev voghormya*; Receive our prayers, save your people, and have mercy.

-Reprinted from the e-Newsletter of the Diocese of the Armenian Church (Easstern)

## The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke (17:1-10)

And he (Jesus) said to his disciples, "Temptation to sin are sure to come; but woe to him by whom they come! It would be better for him if a millstone were hung round his neck and he were cast into the sea, than that he should cause one of these little ones to sin. Take heed to yourselves; if your brother sins, rebuke him, and if he repents, forgive him; and if he sins against you seven time in the day, and turns to you seven times, and says, 'I repent,' you must forgive him."

The apostles said to the Lord, "Increase our faith!" And the Lord said, "If you had faith as a grain of mustard seed, you could say to this sycamine tree, 'Be rooted up, and be planted in the sea,' and it would obey you.

"Will any one of you, who has a servant plowing or keeping sheep, say to him when he has come in from the field, 'Come at once and sit down at table'? Will he not rather say to him, 'Prepare supper for me, and gird yourself and serve me, till I eat and drink; and afterward you shall eat and drink'? Does he thank the servant because he did what was commanded? So you also, when you have done all that is commanded you, say, 'We are unworthy servants; we have only done what was our duty.'"

*Glory to You, O Lord our God!*

### Response when Kissing the Cross (during the procession):

The faithful says:

**Յիշեցիր եւ զիս առաջի անմահ գառինն Աստուծոյ:**  
*Hee-shes-cheer yev zeez a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*  
(Remember me before the immortal Lamb of God.)

The priest says:

**Յիշեալ լիջիր առաջի անմահ գառինն Աստուծոյ:**  
*Hee-shyal lee-cheer a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*  
(You shall be remembered before the immortal Lamb of God.)

### Response for the Kiss of Peace:

The giver says:

**Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ:**  
*Krees-dos ee mech mer hayd-ne-tsav.*  
(Christ is revealed in our midst.)

The receiver says:

**Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:**  
*Orh-nyal eh hayd-noo-tyoo-nun Krees-do-see.*  
(Blessed is the revelation of Christ.)

### Response when Kissing the Gospel (after the Divine Liturgy):

The faithful says:

**Յիշեցէ՛ Տէր զամենայն պատարագս քո:**  
*Hee-shes-tseh Der za-me-nayn ba-da-ra-kus ko.*  
(May the Lord remember all your sacrifices.)

The priest says:

**Տաղէ՛ քեզ Տէր ըստ սրտի քում:**  
*Da-tseh kez Der usd sur-dee koom.*  
(May the Lord grant to you according to your heart.)

**Participating in the Divine Liturgy:** Please follow the prayers and hymns of the Divine Liturgy in the books provided in the pews. The front section contains the Armenian Krapar text and modern Armenian translation, while the latter part gives the English transliteration and translation. Page numbers are illuminated at the upper left and right sides of the main altar. Please sing along with any of the hymns which the choir is singing.

**Confession and Holy Communion:** Those who are preparing to receive Holy Communion may kneel in the center aisle or remain standing at their pew for the group recitation of the confession (p. 48-49). After the absolution please proceed via the central aisle towards the altar in an orderly manner. Two Parish Council members will be present to assist. Please return to your pew via the side aisles.

### **CHRIST OUR GOD**

You crown your saints with triumph and you do the will of all who fear you, looking after your creatures with love and kindness. Hear us from your holy and heavenly realm by the intercession of the Holy Mother of God and by the prayers of all your saints, especially the holy martyrs who gave their lives during the Armenian Genocide for faith and for the homeland, whom we commemorate today. Hear us Lord, and show us your mercy. Forgive, redeem and pardon our sins. Make us worthy thankfully to glorify you with the Father and with the Holy Spirit. Now and always and unto the ages of ages. Amen.



### **TODAY'S REQUIEMS (*Hokehankist*):**

#### *Requiem Prayer*

*Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. O Christ, Son of God, forbearing and compassionate, have compassion, in your love as our creator, upon the souls of your servants who are at rest, especially upon the souls of your servants and maidservants:*

- **BAGHDASAR AVAKIAN** - requested by Arlene Avakian and Gail VanDerFeltz-Avakian.

- **NOURITZA (ADISHIAN) JAMGOCHIAN** (11 Year Memorial) - requested by Martha and Daniel Jamgochian.

- **SEROON EGAVIAN** - requested by Florence Wolohojian.

- **OLGA MAHDESYAN** (20 Year Memorial) - requested by Martin Mahdesyan; Larry & Karen Miller; Linda Grant; Justin & Lindsay Aromin and Son; Mr. & Mrs. Jonathan Williams and Family; Sadie & Lucy Barran; Debbie & Joe Tramonti and Sons; Mrs. Leo Surmeian; John & Rosanne Hamblin, James & Christopher; Irene Surmeian; James & Jennifer Surmeian, Nathan and Cameron; Mr. & Mrs. Tom Ohanian and Eliz; Mr. & Mrs. Steve Menatian; Araxie Kazarian.

- **HERMINE (HELEN) MENATIAN** (20 Year Memorial) - requested by Mr. & Mrs. Steve Menatian; Mrs. Leo Surmeian; Rosanne & John Hamblin, James and Christopher; Irene Surmeian; James & Jen Surmeian, Nathan and Cameron; Tom & Lisa Ohanian and Eliz; Sadie & Lucy Barran; Martin Mahdesyan; Larry & Karen Miller; Linda Grant; Justin & Lindsay Aromin and Son; Mr. & Mrs. Jonathan Williams and Family.

- **JACOB BARRAN** (51 Year Memorial); **HAIGANOOSH BARRAN** (33 Year Memorial) - requested by Sadie & Lucy Barran; Mrs. Leo Surmeian; John & Rosanne Hamblin, James & Christopher; Irene Surmeian; James & Jennifer Surmeian, Nathan and Cameron; Tom & Lisa Ohanian and Eliz; Martin Mahdesyan; Larry & Karen Miller; Linda Grant; Justin & Lindsay Aromin and Son; Mr. & Mrs. Jonathan Williams and Family; Mr. & Mrs. Steve Menatian.

- **MARY ZAKARIAN SERABIAN; FRANK DIPETRILLO; VICTORIA SERABIAN DIPETRILLO; MIRIAM SERABIAN; MERHAN SERABIAN; PAUL BOGHOS SERABIAN; PAUL SERABIAN JR.; MARIANNA GOUVEIA; CHRIS KAUFER; RAYMOND PANNONE; EVELYN PANNONE** - requested by Nishan Serabian; Edward & Maureen DiPetrillo and Family; Nicholas & Eve (DiPetrillo) Piscione and Family; Dr. Beverly Serabian; Darryl & Linda Serabian-Arthur and Family; David & Deborah Serabian-Kaufers and Family; Malcolm & Nancy Serabian and Logan.

- **LEON DANIELIAN** (14 Year Memorial) - requested by Mrs. Margaret Danielian; Mr. & Mrs. Archie Markarian; Mr. & Mrs. Kenneth Danielian; Mr. & Mrs. Jeffrey Danielian.

- **B. HARRY TATEOSIAN** (26 Year Memorial); **CELIA TATEOSIAN** (51 Year Memorial); **HARRY TATEOSIAN** (43 Year Memorial) - requested by Nancy Danielian; Mr. & Mrs. Kenneth Danielian and Family; Mr. & Mrs. Gary Tateosian and Family; Mr. & Mrs. Ronald Tateosian and Family.

*...for whom we are offering these prayers. Be mindful of them in the great day of the coming of your kingdom. Make them worthy of mercy, of expiation and forgiveness of sins. Glorify them and reckon them with the company of your saints at your right hand. For you are Lord and creator of all, judge of the living and of the dead. And to you is befitting glory, dominion and honor, now and unto the ages of ages. Amen.*



### **Welcome and Sunday Fellowship**

Welcome Visitors! Please join us for our after services coffee fellowship in the Egavian Hall. Your presence is greatly valued. Please become a regular worshipper. **Note:** Please call the office if you would like to include the name of your family member or friend who is presently in the military in our prayer

**Please keep our Christian brothers and sisters in Syria, Egypt and Iraq in your prayers that God Almighty will watch over them and protect them in these uncertain and dangerous times**

**Please pray for Master Sergeant Richard Moore** of the RI Air National Guard who is deployed in Kuwait. May God bless him and keep him safe throughout his service.

**Please pray for Haig Yaghoobian**, US Army Basic Training at Ft. Jackson. His mailing info.: Specialist Haig Yaghoobian, Alpha Company, 3rd Battalion, 60th Infantry Regiment, 4th Platoon "Ghost Riders," 5500 Marion Ave., Fort Jackson, SC 29207.

### **PRAYER FOR HEALING - Armenian Book Of Hours (Sixth Hour)**

Remove the pains and heal the wounds of your people, O Lord our God, and grant perfect health to us all through your all-conquering cross, through which you eliminated the weakness of the human race and condemned the enemy of our life and salvation.

You are our life and redemption, beneficent and all-merciful God, and you alone can forgive our sins, remove diseases and sicknesses from us. You know our needs, O giver of gifts; grant your abundant mercy to all your creatures, each one according to his needs. And through your gifts may we always praise the all-holy Trinity, the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen

**Prayers of Healing have been requested for:**  
**His Beatitude Abp Mesrob Mutafyan, Patriarch of Constantinople**  
**Boghos and Angela Gulesserian**

*Prayer Card Ministry*

Information about the *Prayer Card Ministry* of Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church is available through the church office. If you would like to request a Healing Prayer Card or a Memorial Prayer Card for a loved one, please call the office (272-7712). Details for this are available on line at <http://www.sahames.org/prayercard.shtml>



**ANNOUNCEMENTS**

**TODAY**

*Project Graduation Wreaths* will be available today after church, these have been donated by Suzette Donabedian Wambolt in loving memory of her mother, Julie Donabedian. (\$25 each)

**DECEMBER 14**

*Senior Citizens* - come join us every Monday (at 10 a.m. weather permitting, excluding holidays). Have fun with your friends and neighbors and enjoy with us "coffee and", cards, tavloo, pinochle, etc."

**DECEMBER 14**

*Sts. Sahag & Mesrob Women's Guild Christmas Cookie Stroll and Food Demonstration* will be held on Monday, December 14 at 6:30 p.m. Stephanie Masoian and Melanie Krikorian will demonstrate how to make boereg using phyllo dough with a variety of fillings - both sweet and savory. Take the Cookie Stroll to select your own assortment. Admission \$10 - Cookies \$7 per dozen. End the evening with coffee and....& conversation. Call (401) 272-7712 to let us know you will be coming.

**DECEMBER 16**

On Wednesday evening at 7 p.m. in Hanoian Hall December 16 - *Bible Study* with Fr. Shnork Souin, Please feel free to bring coffee and snacks. RSVP Der Shnork at [dershork@gmail.com](mailto:dershork@gmail.com) or 201-306-4304.

**DECEMBER 18 & 19**

*Nazeli Dance Group and Arts Educational Program:* Second Semester classes will resume in the new year. For information, contact Chairperson, Janna Guegamian (401-861-3573.)

**DECEMBER 20**

The *Sunday School* will hold it's *Annual Christmas Party* on Sunday, December 20 at 10 a.m. Each student is being asked to bring a new \$5-\$10 age appropriate gift/toy to wrap at the party to place under the Christmas Tree in Egavian Hall. Gifts will be added to the ACYOA outreach effort. Parents, please contact Rena Megrđichian at [rmmeg1125@gmail.com](mailto:rmmeg1125@gmail.com) or text/call (401) 573-5731 to assist with bringing refreshments.

## DECEMBER 24

*Christmas Eve - Thursday December 24* Service of Carols and Candles at 6 p.m., an English Language service and Nativity Pageant. Carols and Gospel readings for the family.

## JANUARY 5

*Armenian Christmas Eve - Evening Service* 4:30 p.m., Divine Liturgy 5:00 p.m., Family Christmas Fellowship & Music 6:30 p.m., "Cookie Mookie Table" (Caring & Sharing)

## JANUARY 6

Wednesday, January 6, Armenian Christmas, *Feast of the Theophany of Our Lord Jesus Christ*. Divine Liturgy 10 a.m., Blessing of Water 11 a.m.

## JANUARY 10

Morning Service 9 a.m., Divine Liturgy 10 a.m., Remembrance of the dead, traditional Armenian home blessing 11:30 a.m.

*Armenian Christmas Luncheon* sponsored by the Women's Guild following services. Details to be announced.

## JANUARY 19, 2016

*Women's Guild Christmas Dinner* - Tuesday, January 19. Basta Italian Restaurant, Cranston, RI. Time- 6:30 p.m. \$35 for members and \$40 for non-members. Secret Santa optional. Contact Lillibeth Kooloian (emkooloian@aol.com or 401-640-2646).

## NOTICES

*Project Graduation Fundraiser - Christmas Wreath Sale* - these have been donated by Suzette Donabedian Wambolt in loving memory of her mother, Julie Donabedian. 18" Double faced wreaths, only \$25. Please pick up your wreaths today in the Egavian Hall. Make your check to Sts.Sahag & Mesrob Armenian Church notation, "Project Graduation Wreath."

*Retirement party for Chief Justice Haiganoush Bedrosian* - Friday, January 8, 2016 at the Providence Marriott Inn. Call or e-mail Lillibeth Kooloian for tickets. (401-640-2646 or emkooloian@aol.com) Cash bar at 5 p.m., dinner at 6 p.m. \$50 per person.

*Holiday Outreach* - To brighten the lives of our neighbors, the Saint Sahag & Mesrob ACYOA Juniors is supporting its annual *Outreach Program* that will directly benefit needy children and their families during this festive time of year. Simply bring in a donated item(s) that can be placed under our Christmas tree in the Egavian Cultural Center and it will be delivered to the charity during the Christmas holiday season. The donated item(s) can be wrapped or unwrapped, and if wrapped, please indicate on a tag whether for boy, girl (& age) or adult and sizes when appropriate. Donated items for children can include toys, books, games, etc. while for men and women it can include small gifts of toiletries, clothing, socks, undergarments, tights, stationary, trinkets, etc. Gift items must be under the Christmas tree for delivery no later than Sunday, December 20, 2015. Look for the Christmas Tree the weekend of December 5-6.

**CHRISTMAS POINSETTIAS** - Donations towards the purchase of poinsettia plants for our altar during the Christmas season will be gratefully received. Individuals who wish to make such donations are asked to contact the church office or send in a check (notation: Christmas Flowers). Forms for your use will be available in the hallway by the church office.. Thank you and God bless you for your generosity.

**SUNDAY SCHOOL Announcement:** Sunday School students are participating in an outreach project collecting hygiene products. The packages will be given to Mary House as well as to St. Sahag and St. Mesrob Church to distribute as needed. For the month of December we will be collecting shampoo and soap. Thank you for your support in our children's outreach efforts.

**PRAYER BOX** - There is now a new *prayer box* which replaces the "Gold Box" in the chancel. The new box is located on the table at the entrance of the Sanctuary on the elevator side. The prayer box is donated by Michele Kazarian in loving memory of her father, Michael Halberian.

*d*

**IMPORTANT REMINDER - PARISH MEMBER DUES** *We are nearing the end of the year! Existing members' dues must be received by Dec. 31 2015;* (new members must have been received by June 30 to vote at Parish Assembly in February 2016.) Following the decision of the 2/26/2014 Parish Assembly, membership dues are \$175 (\$125 for seniors). Based on a new Diocesan by-law and as this is the centennial year, dues for members age 18-24 are only \$100. Those unable to give full dues may confidentially approach the Pastor to explain their situation. Parishioners are kindly asked to contribute beyond dues as part of the "*Stewardship Program.*" Don't forget to take advantage of the many payment options which can be made on line, by check, credit card, in full, or in part weekly, monthly or quarterly.

**LOVE YOUR NEIGHBOR REMINDER-** Remember your non-perishable food donations for Mary House food pantry. Items that move very quickly and are needed the most - tuna, peanut butter, jelly, soups and rice. Donations of these food items will be greatly appreciated. They also need personal care toiletries such as tooth paste, tooth brushes, shampoo & conditioner, deodorant etc. As always thanks so much for supporting Mary House. For info., contact Joyce Avedisian (724-3978) or Bertha Mugurdichian (351-9276).

**VETERANS LIST:** We are continuing to update our Veteran's list and will do so on a ongoing basis. Please send an email to Gary Nahabedian at GaryNahabedian@hotmail.com. If email is unavailable please call him at 401-871-8331. Please make sure to leave the veteran's name, branch of service and living, deceased or killed in action. (Rank is optional).

**Der Hayr's Prayer List:** Please inform the office if you have friends or family who are suffering any physical or spiritual distress and are in need of prayer, and Der Hayr will add them to his prayer list where they will be remembered before the Holy and Immortal Lamb of God during the Eucharist. *You may also use the prayer request cards and place them in the Gold Box.*

**POOR BOX** – Did you know we have poor boxes for donations to help the needy at entrances to the Sanctuary? Contributions appreciated.

*ARMENIAN RADIO HOUR* - Sundays 9-10 a.m. WARL 1320 AM

*ARDZAGANG* - Armenian Television Program-Statewide Cable Interconnect Channel 13 (A):broadcast Thursdays, 8:30-9:30 a.m

*CHURCH LIBRARY* - Anyone needing assistance to donate or take out books from the Church Library should call the church office at 272-7712.

## CALENDAR OF EVENTS

### DECEMBER

- 14 Senior Citizens, 10 a.m.  
Women's Guild Cookie Stroll & Food Demo. 6:30 pm
- 15 Parish Council, 7 p.m.
- 16 Bible Study 7-8:30 p.m.
- 18 & 19 Jr. Choir Nazeli, Dance Group & Arts Education resume after first of the year.
- 20 Sunday School Annual Christmas Party 10 a.m.  
Bring gifts for ACYOA Holiday Outreach by 12/20
- 21 Senior Citizens, 10 a.m.
- 24 Christmas Eve Service, 6 p.m.
- 25 Christmas Day, Office Closed
- 28 Senior Citizens, 10 a.m.

### JANUARY 2016

- 1 New Year's Day - Office Closed
- 5 **Armenian Christmas Eve**  
Evening Service 4:30 p.m., Divine Liturgy 5 p.m. and  
Family Christmas Fellowship following
- 6 **Feast of the Theophany of Our Lord Jesus Christ**  
Divine Liturgy 10 a.m., Blessing of Water 11:30 a.m.
- 10 Women's Guild Armenian Christmas Dinner after Church
- 19 Women's Guild Christmas Dinner, 6:30 p.m. Basta Restaurant